

UNIVERZITA KARLOVA – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: Julie Feitová

Název práce: Apollinairovo „Pásmo“ a jeho vliv na českou poezii

Vedoucí práce: PhDr. Renáta Listíková, Dr.

Cíl práce

Julie Feitová přináší ve své bakalářské práci známé téma Apollinairova vlivu na české básníky. Práci píše francouzsky a k tématu přistupuje od počátku pečlivě s cílem kriticky nejen popsat nejdůležitější okamžiky značného vlivu moderního francouzského básníka na pražské umělce, ale i srovnat vybrané básnické texty, což se jí daří.

Zpracování obsahu

Julie Feitová se nejprve zabývá pohnutým životem básníka, nemanželského chlapce polsko-italského původu ze šlechtického rodu, zkušeného cestovatele, jenž roku 1902 navštívuje Prahu. Autorka mapuje místa básnickových pobytů (Řím, Nice, Cannes, Německo, Rakousko-Uhersko, Paříž, Marseille). Praha je místem setkání s umělci v kavárnách i hospodách. Podrobně vždy s ohledem na konkrétní citace veršů rozebírá a interpretuje tematiku modernity, letectví a létání, víry a křesťanství, věrnosti i nešťastných a nenaplněných lásek, cest, procházek městy Paříž, Marseille, Řím, Praha. Vzhledem k bohaté odborné literatuře k tématu nás mrzí, že málo cituje ze zahraničních i domácích vědeckých publikací (Jiří Pelán, 2023; Pešat, 1966, Pytlík 1953). Oceňuji, jak přehledně popsala a rozebrala traktovanou tematiku.

Formální a jazyková úroveň

Práce je napsaná ve francouzském jazyce, jazykově i stylisticky na dobré úrovni. Autorka vhodně využívá odbornou terminologii z oblasti literární vědy a dějin literatury.

Koncepce práce je zvolena vhodně a přehledně.

Vytknout autorce musím nedůslednou korekturu odborného textu:

-nesprávné použití zájmen na str. 7: est porposé

na str. 8: il travaillait coome

na str. 10: Alcools (chybějící kurzíva); noc;

na str. 36: dan sun

Přínos práce

Hlavním přínosem práce je samotná reflexe a komparace básnických literárních děl. Vedle Čapkova překladu Apollinaire (1919) hodnotí i další překladatelské počiny, zmiňuje vliv na Nezvala, Biebla, Závadu, Vrchlického i Kunderu (1965). Nezvalovi a Wolkerovi je věnována podrobná podkapitola. Bakalářskou práci považuji za zdařilou a mohu ji doporučit k obhajobě.

Otázky k obhajobě a další vyjádření, připomínky, náměty pro obhajobu práce:

Mohla byste vysvětlit, proč měl francouzský básník v Praze takový úspěch?
Připravte si, prosím, dokument ve wordu **errata** s důslednou korekturou textu k obhajobě 5.9.2024.

Datum: 22. srpna 2024

Podpis: Mgr. Milena Fučíková Ph.D.